

LECCIÓN 13 – El imperfecto indicativo

El análisis. Acordarse de diferenciar entre los tipos de palabras. Los sustantivos tienen caso, número y género, mientras que los verbos tienen persona, número, tiempo, voz y modo. Las preposiciones y conjunciones sólo tienen un significado. Por ahora, hay dos posibilidades por “Tiempo” – presente o imperfecto – y tres posibilidades por “Voz” – activa, media/pasiva, y media.

| | Caso/Pers. | Núm. | Gén./Tiempo | Voz | Modo | Forma léxica | Significado |
|-----------|------------|------|-------------|-----|------|--------------|-------------|
| λύει | | | | | | | |
| ἔλυεν | | | | | | | |
| ἔλυον | | | | | | | |
| ἐλύομεν | | | | | | | |
| ἐλύομην | | | | | | | |
| νυκτός | | | | | | | |
| τόπους | | | | | | | |
| ἐδύνατο | | | | | | | |
| συνάγει | | | | | | | |
| συνήγαγεν | | | | | | | |

La traducción

καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, πιστεῦτε ὅτι δύνάμαι τοῦτο ποιῆσαι (hacer; Mt. 9:28);

οὔτος ἦλθεν (vino) πρὸς αὐτὸν νυκτός καὶ εἶπεν αὐτῷ, ραββί (Rabí), οἶδαμεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐλήλυθας (has venido) διδάσκαλος (Jn. 3:2).

οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει (monte) τούτῳ προσεκύνησαν (adoraron), καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου προσκυνεῖν (adorar) δεῖ (Jn. 4:20).

ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστὶν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ (adoradores) προσκυνήσουσιν (adorarán) τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ (Jn. 4:23).